

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 31 (1967)  
**Heft:** 123-124

**Register:** Index

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# INDEX

## A. INDEX DES MATIÈRES

### Syntaxe.

Valeur et emploi de <i>il y a</i> temporel en français.....	105-123
Influence du piémontais sur la syntaxe valdotaine.....	180-189
<i>A moins que de</i> + infinitif.....	252-266
Le plus-que-parfait latin dans Girart de Roussillon.....	282-291
Étude du phénomène d'apposition.....	331-340
Étude sémantique et syntactique de l'expression « faire le malin » et tours congénères.....	340-364

### Stylistique.

Idées linguistiques de Proust.....	134-146
Influences espagnole, italienne et occitane sur la langue de Brantôme.....	147-179

## B. INDEX DES MOTS

## PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

flam. = flamand	irl. = irlandais
gall. = gallois	lorr. = lorrain.
gaul. = gaulois	

<b>Anglais.</b>	<i>s'affaner</i> fr. dial. . . . .	176	<i>estafilade</i> fr. dial. . . . .	150
<i>truss</i> . . . . .	<i>afferrer</i> fr. dial. . . . .	151, 158	<i>estrade</i> fr. dial. . . . .	150
<i>roil</i> . . . . .	<i>ajamber</i> fr. dial. . . . .	177	<i>estre esté(e)</i> fr. dial. . . . .	173
	<i>pour l'amour de</i> fr. dial. . . . .	169	<i>escorne</i> fr. dial. . . . .	150
	<i>-ange</i> . . . . .	38	<i>escorte</i> fr. dial. . . . .	150
<b>Catalan.</b>	<i>argusil</i> fr. dial. . . . .	151, 155	<i>extrapontin</i> fr. dial. . . . .	150
<i>gralla</i> . . . . .	<i>arregarder</i> fr. dial. . . . .	167	<i>fadat</i> fr. dial. . . . .	164, 165
<i>granota</i> . . . . .	<i>aune</i> . . . . .	32, 33	<i>faire celui qui</i> . . . . .	358
<i>greixando</i> . . . . .	<i>auret</i> afr. . . . .	282	<i>faire du seigneur</i> . . . . .	350
<i>grexant</i> a. cat. . . . .	<i>s'avezer</i> fr. dial. . . . .	165, N 1,	<i>faire jeune</i> . . . . .	361
<i>gripau</i> . . . . .		177	<i>faire le malin</i> . . . . .	341 ss.
	<i>baster</i> fr. dial. . . . .	151	<i>faire riche</i> . . . . .	361
	<i>bouffonnesque</i> fr. dial. . . . .	160	<i>faire un bon mari</i> . . . . .	358
	<i>bouleux</i> fr. dial. . . . .	240	<i>fantesque</i> fr. dial. . . . .	160
	<i>bout du bâton</i> . . . . .	55 ss.	<i>(allèr à la) filasse</i> . . . . .	279
	<i>brac</i> fr. dial. . . . .	151, 158	<i>fîret</i> afr. . . . .	282
	<i>brutte</i> fr. dial. . . . .	160	<i>(faire la) flûtaine</i> . . . . .	273
	<i>busquer</i> fr. dial. . . . .	151	<i>fougon</i> fr. dial. . . . .	164
	<i>cabron</i> fr. dial. . . . .	151, 153,	<i>francimand</i> fr. dial. . . . .	168
		167	<i>fructerol</i> fr. dial. . . . .	160
	<i>caller</i> fr. dial. . . . .	151, 154	<i>faire la) fuitaine</i> . . . . .	274, 276
	<i>carre, care</i> fr. dial. . . . .	151	<i>furet</i> afr. . . . .	282
	<i>par cas</i> fr. dial. . . . .	177	<i>(courir la) futaine</i> . . . . .	273
	<i>castelluccio</i> fr. dial. . . . .	160	<i>(faire la) futaine</i> . . . . .	272 ss.
	<i>cavaller</i> fr. dial. . . . .	167	<i>(jouer à) futaine</i> . . . . .	273
	<i>centille</i> fr. dial. . . . .	151	<i>grenouille</i> . . . . .	71 ss.
	<i>chenevière</i> . . . . .	33	<i>hallier</i> . . . . .	33
	<i>coasser</i> . . . . .	76	<i>hallot</i> a. pic . . . . .	33
	<i>conquister</i> fr. dial. . . . .	177	<i>hortolan</i> fr. dial. . . . .	150
	<i>croasser</i> . . . . .	76	<i>busse</i> fr. dial. . . . .	156, 166
	<i>déposer</i> fr. dial. . . . .	151, 155	<i>jolet</i> fr. dial. . . . .	168
	<i>desafit</i> fr. dial. . . . .	151, 152	<i>jouvenet</i> fr. dial. . . . .	162
	<i>encadéné</i> fr. dial. . . . .	151	<i>jovanotte</i> fr. dial. . . . .	151, 160
	<i>escalabreux</i> fr. dial. . . . .	167	<i>marette</i> fr. dial. . . . .	160
	<i>escabroux</i> fr. dial. . . . .	150, 151	<i>mâssole</i> lorr. . . . .	33
	<i>escaller</i> fr. dial. . . . .	150, 151	<i>mezze partye</i> fr. dial. . . . .	160
	<i>esclavitude</i> fr. dial. . . . .	150,	<i>mochache</i> fr. dial. . . . .	151, 153
		160	<i>à moins que de</i> . . . . .	254 ss.
	<i>estafier</i> fr. dial. . . . .	150	<i>monine</i> fr. dial. . . . .	151
<b>Anglais.</b>				
<i>truss</i> . . . . .	131			
<i>roil</i> . . . . .	126			
<b>Catalan.</b>				
<i>gralla</i> . . . . .	74			
<i>granota</i> . . . . .	73			
<i>greixando</i> . . . . .	74			
<i>grexant</i> a. cat. . . . .	74			
<i>gripau</i> . . . . .	74			
<b>Celtique.</b>				
<i>-akos</i> . . . . .	35			
<i>betulla</i> . . . . .	33			
<i>mada rua</i> irl. . . . .	298			
<i>madog</i> gall. . . . .	298			
<i>*madra</i> gaul. . . . .	298			
<i>madrad</i> a. irl. . . . .	298			
<i>maidrin ruadh</i> a. irl. . . . .	298			
<i>mat</i> irl. . . . .	298			
<i>math</i> irl. . . . .	298			
<i>*verno-</i> . . . . .	33			
<i>*worrike</i> . . . . .	244			
<b>Espagnol.</b>				
<i>afanar</i> . . . . .	177			
<i>ralea</i> . . . . .	125			
<i>de romanía</i> . . . . .	124			
<i>tramoya</i> . . . . .	129			
<i>troza</i> . . . . .	131			
<b>Français.</b>				
<i>acarar</i> fr. dial. . . . .	151, 157,			
	166			
<i>adema</i> fr. dial. . . . .	166			

*moucle* fr. dial. .... 166  
*muscle* fr. dial. ... 151, 153  
*nacheux* fr. dial. .... 240  
*naze* fr. dial. .... 169  
*nore* fr. dial. .... 169  
*oisil* fr. dial. .... 33  
*osier* ..... 32 ss.  
*osière* ..... 32  
*payser* fr. dial. .... 160  
*percet* fr. dial. ... 160, 162, 169

*pianelle* fr. dial. .... 160  
*plamussade* fr. dial. 165, N I  
*prime* fr. dial. .... 170  
*putanesque* fr. dial. .... 160, 161  
*quite* fr. dial. .... 171  
*raillier* a. fr. .... 126  
*raine* ..... 72  
*ralée* a. fr. .... 125  
*de ramenee* a. fr. .... 124  
*renouille* a. fr. .... 71

*repiquet* fr. dial. 151, 159  
*retirade* fr. dial. .... 149  
*röder* ..... 126  
*roillier* a. fr. .... 126  
*rommeau* fr. dial. .... 171  
*sismatique* fr. dial. 151, 152  
*soutieus* afr. .... 308 ss.  
*tabu* fr. dial. .... 171  
*(faire de la) toile* ..... 280  
*toreon* fr. dial. ... 151, 152  
*tourner faire* fr. dial. ... 172  
*tracquet* fr. dial. ... 164, 165  
*trancher du seigneur* .. 350  
*trémie* ..... 129  
*trosse/drosse* ..... 131  
*trucheur* fr. dial. .... 240  
*viraz, verraç* a. fr. .... 283  
*veine, venie* a. fr. .... 64 ss.  
*vordes*, fr. dial. .... 239 ss.

**Francoprovençal.**

*bûrba* ..... 296  
*byo* ..... 33  
*byolâera* ..... 33  
*êpêtsi, êpêzi* ..... 295  
*kôdo* ..... 296  
*livé, livé* ..... 295

*médi, méidi* ..... 292  
*pré, prè* ..... 292  
*putéé* ..... 292  
*rètèlé, ràtlè* ..... 295  
*rvèri, rviri* ..... 295  
*sètsi, sézi* ..... 295  
*sèyi* ..... 295  
*vats, vèe* ..... 292

**Germanique.**

\**alinu* ..... 32  
 \**alisa* ..... 32  
*awi-* ..... 32  
 \**awilhiarium* ..... 32  
*halster* ..... 32  
*basal* ..... 33  
*-inga* ..... 38  
 \**krappo* ..... 71

**Italien.**

*affannare* ..... 177  
*duomo* ..... 80 ss.  
*granocchia* ..... 74  
*ranocchia* ..... 71, 74  
*torta* ..... 127  
*tramoggia* ..... 129  
*trozza* ..... 131

**Latin.**

*cancellare* ..... 376  
*cannabaria* ..... 33  
*domus* ..... 80  
*domus episcoporum* .. 82 ss.  
*-iaca* ..... 35 ss.  
*-iacas* ..... 35 ss.  
*-iacum* ..... 35 ss.  
 \**intenditia* ..... 366  
*martis-die* ..... 292, 294  
*medimnum* ..... 131  
*modium* ..... 129  
*modius* ..... 130  
*portare* ..... 292  
*pratu* ..... 292, 294  
 \**ranucula* ..... 71  
*rotare* ..... 126  
 \**roticulare* ..... 126  
 \**tôrta* ..... 127

*trimodia* ..... 129  
*vacca* ..... 292, 294

**Portugais.**

*de ramania* ..... 124  
*relé* ..... 125  
*de romania* ..... 124  
*tremonha* ..... 129

**Provençal.**

*afunar* a. prov. .... 176  
*agradèl(s)*,. 371, 378, 380  
*aluases* ..... 371  
*apadjelun* ..... 377  
*aubresto*.. 373, 379, 380  
*s'avesa* ..... 177  
*banado* ..... 375, 380  
*bazino* ..... 376, 380  
*barkansèlo*.. 376, 380, 381  
*bezaduro* ..... 367, 380  
*breto* ..... 375, 379  
*craissan* a. prov. .... 79  
*crapaut* ..... 71  
*djafetat* ..... 368  
*djaffetat*.. 368  
*djapadiso* ..... 377  
*djargos* .... 377, 378, 380  
*djau* ..... 368  
*djaugino* ..... 369, 380  
*djirgos* .... 370, 378, 380  
*debel* ..... 371, 380  
*deskufyète, desku-*  
*fiete* ..... 370, 380  
*destrantal*.. 372, 379, 380  
*effèssi* ..... 369, 379, 380  
*empelado* ..... 379, 380  
*emprezo* ..... 373, 380  
*endebé* ..... 373  
*endediço* ..... 366, 380  
*endjabinyo* ..... 373, 380  
*enklastre* ..... 374, 379  
*enduèrmios* ..... 366  
*entrikado* .. 366, 380, 381  
*estafadis* ..... 369, 380  
*ezadjerasiu* ..... 372  
*ezadjeratee* ..... 372, 380  
*fabelizie* ... 372, 379, 380

<i>graichan</i> a. prov. ....	79
<i>graissan</i> a. prov. ....	79
<i>granolha</i> a. prov. ....	71
<i>grapaut</i> .....	71
<i>ire</i> .....	374, 380
<i>itros</i> .....	372, 379
<i>kalurun</i> .....	380, 381
<i>kaniso</i> , <i>kanisun</i> ..	367, 380
<i>katuru</i> ..	372, 378, 380, 381
<i>ligusedjos</i> .....	377, 380
<i>magalebadun</i> .....	376, 380
<i>magalebat</i> .....	376
<i>mandra</i> a. prov. ....	297
<i>mandre</i> .....	297
<i>maridaduiro</i> ..	367, 380
<i>meskussio</i> .....	368, 380
<i>mesprezu</i> .....	371, 380
<i>parladuiro</i> .....	367
<i>pazagut</i> .....	375, 380
<i>peżono</i> .....	366, 378, 380
<i>pindugos</i> .....	378, 379
<i>puderenso</i> .....	373
<i>prekossi</i> .....	370, 378, 380
<i>raubadiso</i> .....	377, 380
<i>regurizie</i> .....	369, 380
<i>repet</i> .....	369, 379, 380
( <i>fa de</i> ) <i>sargo</i> .....	280
<i>surdizie</i> .....	369
<i>tartaisado</i> ..	374, 378, 380

**Roumain.**

<i>teleabonament</i> .....	251
<i>tele-alimentație</i> .....	251
<i>teleaparata</i> .....	261
<i>telebilant</i> .....	250
<i>telecameră</i> .....	248
<i>telecelebritate</i> .....	250
<i>teleconcours</i> .....	251
<i>teleconferință</i> .....	249
<i>telecontroversă</i> .....	250
<i>telecronică</i> .....	249
<i>teledivertisment</i> .....	249
<i>teldocumentar</i> .....	248
<i>teleduminică</i> .....	250
<i>teleemisiune</i> .....	249
<i>teleenciclopedie</i> .....	249
<i>tele-erezie</i> .....	251
<i>tele-femeie</i> .....	251

<i>teofil</i> .....	249
<i>teofilm</i> .....	248
<i>telefob</i> .....	251
<i>telefobie</i> .....	249
<i>telegazetărie</i> .....	249
<i>telegazetăresc</i> .....	249
<i>telegenic</i> .....	248
<i>telegenie</i> .....	249
<i>teleglob</i> .....	251
<i>teleinserție</i> .....	251
<i>teleinstinct</i> .....	250
<i>teleinterviu</i> .....	251
<i>teleînțelepciune</i> .....	250
<i>teleintuiție</i> .....	250
<i>tele-investiție</i> .....	251
<i>teleistorie</i> .....	250
<i>telejurnal</i> .....	249
<i>telemagazin</i> .....	249
<i>telemanie</i> .....	249
<i>telememorie</i> .....	250
<i>telemister(e)</i> .....	250
<i>telemoment</i> .....	250
<i>telemozaic</i> .....	249
<i>telenormă</i> .....	250
<i>tele-Olimpiada</i> .....	249
<i>telepaginație</i> .....	250
<i>telepartener</i> .....	250
<i>teleparticipanți</i> .....	250
<i>telepeisaj</i> .....	250
<i>telepelicula</i> .....	249
<i>tele-perspective</i> .....	251
<i>telepirat</i> .....	249
<i>telepopulație</i> .....	251
<i>teleprogram</i> .....	249
<i>teleproiecte</i> .....	251
<i>tele-publicistic</i> .....	249
<i>telepublicitate</i> .....	251
<i>telerebus</i> .....	251
<i>telerecital</i> .....	249
<i>tele-relaxare</i> .....	251
<i>telereporter</i> .....	249
<i>telerevista</i> .....	249
<i>teเลอร์oman</i> .....	249
<i>teเลอร์ubrică</i> .....	249
<i>telesăptămână</i> .....	250
<i>telespectacol</i> .....	249
<i>telespectator</i> .....	249
<i>teเลอร์piker</i> .....	249
<i>tele-școală</i> .....	251
<i>telesocietate</i> .....	250

<i>telesport</i> .....	249
<i>telesar</i> .....	249
<i>telestudio</i> .....	249
<i>teleteatru</i> .....	249
<i>televacanță</i> .....	251
<i>tele-viitori-elevi</i> .....	251
<i>televizor</i> .....	249
<i>televiziune</i> .....	249
<i>televiză</i> .....	249
<i>televoioșie</i> .....	250
<i>turtă</i> .....	127

**Sarde.**

<i>moyólu</i> .....	130
---------------------	-----

**Noms de lieux.**

<i>Acquigny</i> fr .....	39
<i>Beney</i> fr .....	36
<i>Bermeries</i> fr .....	39
<i>Bernay</i> fr .....	36
<i>Bertriés</i> fr .....	39
<i>Berzée</i> fr .....	39
<i>Bodegnée</i> fr .....	39
<i>Cambrai</i> fr .....	36
<i>Chambray</i> fr .....	36
<i>Doornik</i> flam .....	36
<i>Elzée</i> fr .....	40
<i>Esquèberies</i> fr .....	39
<i>Faucouzy</i> fr .....	40
<i>Framerville</i> fr .....	38
<i>Gelbressée</i> fr .....	40
<i>Ghissignies</i> fr .....	40
<i>Gobsée</i> fr .....	40
<i>Grougis</i> fr .....	40
<i>Guérange</i> fr .....	38
<i>Gugney</i> fr .....	41
<i>Havelanges</i> fr .....	38
<i>Hepsée</i> fr .....	40
<i>Heutregiville</i> fr .....	37
<i>Homzées</i> fr .....	40
<i>Honnay</i> fr .....	36
<i>Honnechy</i> fr .....	40
<i>Huissignies</i> fr .....	40
<i>Humérée</i> fr .....	40
<i>Imbrechies</i> fr .....	40
<i>Ingremez</i> fr .....	40
<i>Landelies</i> fr .....	40
<i>Lustanges</i> fr .....	38

<i>Nefsée</i> fr . . . . .	40	<i>Thimougies</i> fr . . . . .	41	<i>Willeries</i> fr . . . . .	41
<i>Niergnies</i> fr . . . . .	40	<i>Tihange</i> fr . . . . .	38	<i>Witterzée</i> fr . . . . .	41
<i>Noidré</i> fr . . . . .	40	<i>Tournay</i> fr . . . . .	36	<i>Ymiée</i> fr . . . . .	40
<i>Nopcée</i> fr . . . . .	40	<i>Trazegnies</i> fr . . . . .	41	<i>Yzernay</i> fr . . . . .	36
<i>Obrechies</i> fr . . . . .	39	<i>Trognée</i> fr . . . . .	37		
<i>Odengies</i> fr . . . . .	39	<i>Ugny-le-Gay</i> fr . . . . .	41	Formes gallo-romanes.	
<i>Orville</i> fr . . . . .	37	<i>Wagnée</i> fr . . . . .	41	<i>Benacum</i> . . . . .	36
<i>Otré</i> fr . . . . .	40	<i>Wagnelée</i> fr . . . . .	41	<i>Brinnacum</i> . . . . .	36
<i>Querenaing</i> fr . . . . .	38	<i>Walhay</i> fr . . . . .	41	<i>Camaracum</i> . . . . .	36
<i>Ragnies</i> fr . . . . .	40	<i>Wambrechies</i> fr . . . . .	41	<i>Isarnacum</i> . . . . .	36
<i>Reinange</i> fr . . . . .	38	<i>Wangenes</i> fr . . . . .	41	<i>Trudoneca</i> . . . . .	37
<i>Relanges</i> fr . . . . .	38	<i>Warenzv</i> fr . . . . .	41	<i>Turnacus</i> . . . . .	36
<i>Rognée</i> fr . . . . .	40	<i>Warsuzée</i> fr . . . . .	41	<i>Vertennaco</i> . . . . .	36
<i>Romerée</i> fr . . . . .	40	<i>Wignehies</i> fr . . . . .	41		

P. DURDILLY.